

РАЗЛИЧНЫЕ АСПЕКТЫ ПРОЦЕССА КУЛЬТУРНОЙ ИНТЕГРАЦИИ ПРОТЕСТАНТИЗМ ВО ВЬЕТНАМЕ (НА ПРИМЕРЕ ВЬЕТНАМСКОГО БУДДИЗМА И БИБЛИИ)

Май К Д.¹, Чан Т.Х.²

¹Май К Да - преподаватель, кандидат философских наук;

²Чан Тхи Хань - преподаватель, доцент, кандидат философских наук,

факультет философии,

Университет социальных и гуманитарных наук

при Вьетнамском национальном университете в Ханое

г. Ханой, Вьетнам

Аннотация: «Культурная интеграция» считается наиболее важным вопросом философско-теологической рефлексии протестантизма во Вьетнаме в современный период. Она родилась в поисках решений проблемы столкновения этой конфессии с верованиями коренных народов в процессе евангелизации. Чтобы выразить идеи Библии в рамках вьетнамской духовной традиции и создать философско-богословскую базу для Протестантизма во Вьетнаме, то, прежде всего, необходимо начать с понимания способов мышления вьетнамцев. Духовная жизнь вьетнамского народа - это переплетение и соединение местных верований в Бога, духов, трех религий - конфуцианства, буддизма и даосизма - с западными философскими, социальными, религиозными мыслями. В данных условиях протестантское богословие Вьетнама поста-вило задачу вести диалог и интегрироваться в многокультурную и многорелигиозную среду Вьетнама и Восточной Азии. Проповедь протестантизма во Вьетнаме в XXI в. не может вестись без учета современной вьетнамской духовной жизни. В данных условиях одной из важнейших задач протестантизма во Вьетнаме является приложение усилий для приспособления к популярным религиозным идеям, особенно буддизму.

Ключевые слова: культурная интеграция, евангеликализм, азиатское богословие, теология культуры, вьетнамский протестантизм, Буддизм во Вьетнаме.

VARIOUS ASPECTS OF THE CULTURAL INTEGRATION PROTESTANTISM IN VIETNAM (ON THE EXAMPLE OF VIETNAMIS BUDDHISM AND THE BIBLE)

Mai K D.¹, Tran T.H.²

¹Mai K Da - Lecturer, candidate of philosophical sciences;

²Tran Thi Hanh - Lecturer, Associate Professor, Candidate of Philosophical Sciences,

FACULTY OF PHILOSOPHY,

UNIVERSITY OF SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES,

VIETNAM NATIONAL UNIVERSITY, HANOI

HANOI, VIETNAM

Abstract: "Cultural integration" is considered the most important issue of philosophical and theological reflection of Protestantism in Vietnam in the modern period. It was born looking for solutions to the problem of this denomination's clash with indigenous beliefs in the process of evangelism. In order to express the ideas of the Bible within the Vietnamese spiritual tradition and create a philosophical and theological basis for Protestantism in Vietnam, it is first of all necessary to begin with an understanding of the ways of thinking of the Vietnamese. The spiritual life of the Vietnamese people is an interweaving and combination of local beliefs in God, spirits, three religions - Confucianism, Buddhism and Taoism - with Western philosophical, social, religious thoughts. Under these conditions, the Protestant theology of Vietnam has set the task of conducting a dialogue and integrating into the multicultural and multi-religious environment of Vietnam and East Asia. The preaching of Protestantism in Vietnam in the 21st century cannot be carried out without taking into account the modern Vietnamese spiritual life. Under these conditions, one of the most important tasks of Protestantism in Vietnam is to make efforts to adapt to popular religious ideas, especially Buddhism.

Keywords: cultural integration, evangelicalism, Asian theology, cultural theology, Vietnamese Protestantism, Buddhism in Vietnam.

УДК 278:2-846(597)

Духовная жизнь вьетнамского народа - это переплетение и соединение местных верований в Бога, духов, трех религий - конфуцианства, буддизма и даосизма - с западными философскими, социальными, религиозными мыслями. В данных условиях протестантское богословие Вьетнама поставило задачу вести диалог и интегрироваться в многокультурную и многорелигиозную среду Вьетнама и Восточной Азии.

Проповедь протестантизма во Вьетнаме в XXI в. не может вестись без учета современной вьетнамской духовной жизни. В своей книге под названием «Время действовать» автор Йоу Чу Лак пишет: «Богословие было создано в Германии, переработано в Великобритании, пришло в упадок в США, но было контекстуализировано в Азии. Это самое меньшее, что мы можем сделать» [10, С. 107]. Брюс Дж. Николлс подчеркнул: «Не бойтесь смешения (эклетики) до той степени, что мы даже не осмеливаемся делать что-либо для контекстуализации в целях установления связи между Евангелием и различными культурами» [1, с. 131-32]. В данных условиях одной из важнейших задач протестантизма во Вьетнаме является приложение усилий для приспособления к популярным религиозным идеям, особенно буддизму.

Можно сказать, что вьетнамские взгляды на мир и человека несут в себе сильное влияние традиционных религий, особенно буддизма. Буддизм по сути является основной религией во Вьетнаме и имеет долгую историю развития в этой стране. Буддийское духовенство имело много привилегий и широкий спектр сфер влияния ранее в феодальном обществе и до сих пор не теряет своей позиции и роли в духовной жизни вьетнамского народа.

Некоторые термины и концепции буддизма были выбраны исследователями протестантизма для сопоставления с идеями в Библии. Монах Маттео Риччи ранее выбрал термин «Господин рая», поскольку он используется в универсальной концепции неба в китайском буддизме [4, с. 246]. Автор Чуан-Сенг Сонг (Тайвань) в своей Теологии третьего глаза использовал концепцию «просветления ума» японского дзен-буддизма, чтобы обосновать существование наличия общих положений в концепции высшей сущности в буддизме и в христианстве. Термин «третий глаз» происходит из буддизма и указывает на возможность увидеть сферы, о которых ранее не говорили и которые были скрыты от нашего взгляда самим человеческим невежеством. Пастор Д.Т. Найлс в книге «Буддизм и требования Христа» рекомендует использовать понятие дхармы для выражения доктрины христианского учения и сангхи для выражения «тела Христового» [12, с. 12]. Также, по его словам, три признака существования в буддизме - анитья (непостоянство), дуккха (страдание) и анатман (не-я) - являются способами, которые помогают полностью осознать состояния человека, они также являются базовыми аспектами в дискуссии о христианском богословии.

В целом, эти тенденции говорят о том, что при реализации задач протестантской миссии необходимо учитывать взаимодействие между духовной жизнью протестанта и духовной жизнью представителя Азии, который является, прежде всего, последователем буддизма. Следуя этому пути, исследователи вьетнамского протестантизма также искали методы использования идей буддизма Вьетнама и идей Библии в сравнительном анализе, чтобы найти общую философскую базу, а также различия между ними, чтобы найти способы диалога и культурной интеграции во Вьетнаме.

«Истина» Евангелия и «мудрость» буддизма

Истина является важным понятием, которое многократно повторяется в Евангелии от Иоанна, и подразумевает противоположность ложному. В христианской философии истина – особая характеристика Бога, открывающаяся, когда человек познает Бога, и освобождающая человека. Поэтому истина соединяется воедино с Иисусом, что очевидно в выражении – «Я есть истина». Познание истины происходит не посредством получения знаний, а через общение с Богом и освобождения от грехов.

Разъясняя верующим, что есть истина, вьетнамские протестантские теологи подчеркивали необходимость сопоставить это понятие с представлениями об истине, мудрости и свете в традиционных национальных религиях. И первое, что они затрагивали, это концепцию дхармы в буддийских учениях Вьетнама.

Дхарма (Закон) – понятие, которое изначально использовалось в индуизме в значении «истина», «закон Неба». В буддизме дхарма – это вращающееся колесо, считающееся одним из «трех сокровищ», дхарма не может быть уничтожена, также как и Будда и сангха (*sanga*) (*триратна* (*три сокровища*): Будда, Дхарма, Сангха). Дхарма – это всё учение Будды об этике (*sīla*), медитации (*samadhi*), мудрости (*pañña*), духовном просветлении (*bodhi*) и освобождении (*vimutti*). В философии буддизма дхарму сравнивают с плотом на реке, цель которого переправить человека с берега невежества на берег просветления. Буддисты считают «Дхарму источником света и совершенства» [3, с. 41-42].

Мудрость (Праджна) в буддизме называется *Prajñā* (Sanskrit) или *pañña* (Pāli). Она включает в себя все наставления Будды. Праджна – это центральное понятие буддизма Махаяны, означающая мудрость, разум, связанные, однако, не с умозаключениями и полученными знаниями, а мудрость полного понимания, в котором нет противоречий. Достижение Праджни считается синонимом просветления и является одним из важных факторов Четырех стадий просветления. Мудрость буддизма включает в себя правильное понимание, постижение четырех благородных истин [2, с. 129-131].

Вьетнамские буддисты считают, что Вселенная работает по определенному закону и не подчиняется воле какого-либо божества. Хотя Будда не признавал какого бы то ни было создателя вселенной, он не отрицал существования божеств и считал их просто эфемерными существами, похожими на людей. С другой стороны, буддизм, в целом, не признает существование одного верховного Бога, но верит во Вселенную как субъект природного регулирования, создающий так называемую карму.

Для вьетнамского буддизма совершенная истина или абсолютное знание – это знание, которое видит вещи в их абсолютной сущности, не делая различий между субъектом и объектом, а в единстве всех вещей. Совершенная истина – это также шуньята (*śūnyatā*) (пустота) [9, с. 129-131]. С теоретической точки зрения любой человек, достигший просветления, называется Буддой, и согласно этому принципу, любой может стать Буддой. Фан Ке Бинь, вьетнамский конфуцианский ученый конца XIX в., считал, что последним шагом для перехода в состояние Будды является выход из круга сансары. «Если полностью отказаться от плотских желаний, связывающих нас в земной жизни, – писал он, – то можно выйти из круга сансары и только после этого достичь нирваны» [14, с. 214].

Индуизм не был представлен во Вьетнаме в качестве самостоятельной религиозной системы, а только некоторыми философскими концепциями, смешанными с даосизмом и конфуцианством. В результате этого в кругах вьетнамских буддийских ученых существует вера во многих божеств и одного верховного бога, основоположника общих принципов, принципа рождения Вселенной [13, с. 13-25]. В то время как в даосизме Бог – это принцип, Дао, не имеющее имени, поскольку «если спросить, откуда пришло Дао, то последователи этого религиозного учения ответят: ниоткуда, из пустоты. Дао велико, другого принципа не существует» [7, с. 252]. Протестантизм значительно отличается от даосизма, буддизма, конфуцианства и индуизма в вопросе изложения веры.

- «Свет» в Евангелии и «просветление» в буддизме

Жизнь и свет являются наиболее характерными темами Евангелия, а также являются основными элементами интерпретации творения в Ветхом Завете. Ветхий Завет учит, что Бог – это источник жизни и света. У Иисуса есть свет и жизнь в нем, и Он является посредником, передающим жизнь и свет миру. В Библии «свет» означает мудрость, нравственность и является духовным началом [11, с. 244].

Однако, касаясь этого вопроса, Иоанн объединяет жизнь и свет с Христом: Христос - «свет мира», Он – Свет, который пришел в мир, чтобы те, кто уверовали в Него, не были больше во тьме. Идея дуализма была главной проблемой в размышлениях Иоанна, когда он стремился провести сравнение между правдой и ложью, светом и тьмой. Слова Иоанна «И свет во тьме светит, и тьма не объяла его» по своему смыслу не отличаются от фразы «Слово становится плотью», поскольку сопротивление тьмы указывает на антагонистические отношения между творцом и его творением [5, с. 48].

Интерпретируя свет в Евангелии, вьетнамские протестантские ученые поспешили сопоставить его с понятием просветления в буддизме Махаяны. Просветление – очень важное понятие буддийской философии, оказывающее глубокое влияние на ее последователей во Вьетнаме. Просветление приводит человека к спасению. А в этом же состоит и цель протестантизма для последователей этой веры.

Просветление – это состояние, в котором после уничтожения желаний и страстей, человек достигает пробуждения, становится верным себе. Согласно буддизму, в состоянии просветления, происходит отказ от пагубного, разрушающего образа мыслей, и тогда по-настоящему появляется мудрость (*Prajña*). Пагубное сознание больше не может контролировать мысли и душу человека после того, как он пробудился. Для просветленного праджня – единственная цель, к которой следует стремиться [8, с. 74]. Таким образом, просветление – это совершенное состояние знания или мудрости в сочетании с безграничной любовью. Знания в этом случае – не просто накопление человеческого опыта. В состоянии просветления люди могут видеть всё вокруг чистым разумом и могут увидеть истину без каких-либо препятствий. Его разум становится единым с истиной, не будет более жестоких и вредных мыслей. Это состояние просветления в буддизме Махаяны. Просветление связано с совершенствованием мудрости, или видением пустоты шуньяты (*śūnyatā*) (пустота). Согласно учению буддизма Махаяны просветленный человек может быть кем угодно, но для того, чтобы достичь просветления, человек должен обязательно пройти через десять периодов аскезы, направляя свои мысли на достижение соединения сострадания ко всему живому с мудростью. Просветление считается окончательным противоядием от невежества и страданий.

Понятие бессмертия, введенное буддизмом Махаяны в его интерпретации Нирваны, похоже на протестантскую веру в этом вопросе. Но способы достижения состояния бессмертия в двух религиях различны. Для буддизма состояние просветления – это полное освобождение и, в конечном счете, избавление от невежества, от кармического рока и выход из круга сансары. Это путь к спасению, которого может достичь сам человек за счет своих усилий, однако необходимо упорно практиковать медитацию.

Вьетнамские протестантские ученые подчеркивают негативность, пессимистичность и альтруизм буддийского мировоззрения. Если просветление может быть достигнуто только с помощью человеческих усилий, то судьба человека представляется бесперспективной. Спасение с точки зрения буддийского учения – это способ, который человек может реализовать, полагаясь только на свои собственные усилия и самопожертвование, путь, который он может пройти через совершение добрых дел и медитацию. Между тем спасение, предлагаемое Иисусом Христом, совершенное иное и противоречит просветлению буддизма. Спасение в христианстве может быть достигнуто только верой в Иисуса. Свет во тьме указывает путь спасения [11, с. 251].

- Человек и концепция спасения

Разное понимание сущности человека является важным аспектом противоречия между протестантизмом и другими религиями, в том числе буддизмом. В философии Декарта человек представляет собой существо, способное осознавать себя. Буддизм считает, что человек существует в самом себе и одинок во вселенной. Согласно материализму, люди являются эволюционировавшими существами, имеющими сознание, которое они используют, чтобы добывать пропитание. Даосизм, делающий акцент на пессимистическом измерении человека, имеет много схожих черт с экзистенциализмом. В противоположность вышеперечисленному, согласно протестантизму человек создан со свободной волей по образу Бога.

Согласно индуизму, который считает, что истинным человеком является Атман, который отождествляется с Брахманом, истинная сущность человека священна. Однако протестантизм видит в человеке грешника. Согласно христианской философии, непослушание и ненависть к свету омрачили сердце и волю человека, поэтому человек не может избежать страданий и смерти. Однако человечество в определенной степени по-прежнему несет в себе отражение божественного образа, с точки зрения богословия именно страдания заставляют человека искать путь к спасению. Во все эпохи люди постоянно предпринимали попытки выйти из темноты, чтобы найти истинный свет. Целью религии, ведущих людей к спасению, является именно реализация данного намерения.

Буддизм полагает, что человек не имеет настоящей души или истинной природы, и что человек не существует вечно или реально. Цель человека состоит в том, чтобы достичь нирваны – состояния, когда уничтожается его эго и возникает состояние великой пустоты [6]. Понятие нирваны довольно абстрактно и сложно к пониманию. В противоположность данным идеям, протестантизм верит в небеса Бога и вечную жизнь.

Преподобный Ле Ван Тхиен в своей книге «Евангелие и культура» подчеркивает, что конфуцианство и даосизм не дают в какой-либо форме четкого определения природе человека. Некоторые конфуцианцы утверждают, что люди добры или злы по своей сущности. Их взгляды неоднозначны и носят характер догадок, в то время как протестантизм дает ясный ответ на этот вопрос. Более того, определение человеческого греха в буддизме, даосизме и большинстве восточных систем мысли является довольно туманным и сложным для понимания [11, с. 268]. Из-за различных взглядов на Творца, человека и грех, понимание концепции спасения также различается в протестантизме и других верах.

Буддийское понятие «сансары» может быть переведено как реинкарнация или повторное воплощение человека. Идея о цикле смертей и перерождений, который является основным признаком иллюзорной жизни, берет начало в индуизме. Но учение Будды не апеллирует к сансаре, но придает важное значение перерождению в сущности и личности, которое сходно с идеей не-я (Анатта). Таким образом, в определенном смысле понятие сансары различается в буддизме и индуизме. Однако, как и индуизм, буддизм также учит, что мир сансары - это мир страдания и иллюзии. Чтобы обрести спасение, человек должен освободиться из этого мира. Руководствуясь данной точкой зрения, можно сказать, что буддийский, как и индуистский, взгляд на мир очень пессимистичен (жизнь – это юдоль боли).

Анатман (отсутствие Атмана) означает, что душа, которая существовала бы в человеке вечно и реально, не существует. Таким образом, буддизм махаяны воспринимает человеческую душу как пустоту, человек подобен постоянно изменяющейся реке, состоящей из капель воды. Таким образом, если в даосизме не существует любви и благодати Бога к человеку, то в нем отсутствует и идея искупления, как в христианстве. Если мир, согласно индуизму и буддизму, это сансара, то воплощение и трансформация души не нужны, поскольку жизнь иллюзорна и нереальна. Концепции эго, анатмана, нирваны, будущего как иллюзорной реальности в восточных религиях дает понимание того, что они не содержат идей о грядущей эпохе. «Это очень пессимистический взгляд на мир. Хотя в конфуцианстве, даосизме и синтоизме имеются представления и стремления к обретению вселенского мира благодаря коллективным усилиям, однако в рамках их понимания грядущий мир бессмысленен, и это является ответом на конечную и одновременно вечную судьбу человека и мира» [6].

Если движущей силой к спасению в христианстве является любовь к Богу, то в восточных религиях в ее роли выступает понимание человеком собственного несовершенства и решение его преодолеть. Таким образом, протестантская вера основана на теизме, альфой и омегой которой является благодать и воля Бога. При этом в восточных религиях идея освобождения опирается на человека, она целиком и полностью основана на его субъективном мировосприятии, его собственных усилиях. Кульминацией спасения в протестантизме является вечная жизнь с Троицей. В то же время целью спасения в восточной мысли является избавление от страданий, стремление преодолеть горести настоящей жизни.

Список литературы / References

1. Bruce J. Nicholls. A Living Theology for Asian Churches: Some Reflections on the Contextualization Syncretism Debate // The Bible and Theology in Asian Contexts: An Evangelical Perspective on Asian

- Theology / Ed. Bong Rin Ro and Ruth Marie Eshenaur. – Taichung, Taiwan, ROC: Asia Theological Association, 1984.
2. *Irving Babbitt* (trans). *The Dhammapada*. – New York: A New Directions Paperbook, 1936. p. 273; Фам Куинь. Махаянский буддизм. - Ханой: Нам Фонг Тунг Чу, 1931.
 3. *John Renard*. Responses to 101 questions on Buddhism. – New York: Paulist Press, 1999.
 4. *Jonathan D. Spence*. *The Memory Palace of Matteo Ricci*. – New York: Viking Penguin, 1984.
 5. *Karl Barth*. *Witness to the World: A commentary on John 1*. – Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Company, 2003.
 6. *Kim Choon Young*. *Oriental Thought*. – Totowa, New Jersey: Rowman & Allanheld, 1972.
 7. *Peter C. Phan*. *Christianity with an Asian Face: Asian American Theology in the Making*. – Maryknoll, NY: Orbis Books, 2003.
 8. *Suzuki D.T.* *Zen Buddhism*. – Baltimore: Penguin Books, 1962.
 9. *Warren H.C.* (trans). *Buddhism in Translation*. – New York: Atheneum, 1963.
 10. *Yeow Choo Lak*. *Time for Action*. – Singapore: ATESEA, 1988.
 11. *Ле Ван Тьен*. Евангелие и культура. – Ханой: «Религия», 2010.
 12. *Нгуен Ким Сон*. Новый подход к вьетнамскому протестантскому богословию в азиатском контексте. Материалы научной конференции Союзного университета Калифорнии, США, 2018.
 13. *Тхик Ман Зас*. История индийской философии. - Хьюэ: Университет Хьюэ, 1968.
 14. *Фан Ке Бинь*. Обычаи вьетнамцев. - Сайгон: изд-во Город Хошимина, 1992.